



AIYES 通信

横浜スペイン協会会報

発行・横浜スペイン協会事務局 鎌倉市大船 1709-18 FAX 0467-44-5876

年頭のご挨拶 — 創立25周年を迎えて

会長 山崎宗城

平成27年の年頭にあたり、横浜スペイン協会への日頃のご支援とご協力に心より御礼申し上げます。

月日の経過は思いのほか速いもので、今年には当協会創立25周年を迎えます。その間に社会も大きく変わりましたが、それに合わせて当協会の活動も変わってまいりました。これは当然のことで、そこには組織を支え、構成するその時代に生きる人々があるからです。しかしながら、当協会がいかなる組織にも属さないボランティア組織であり、会員が自由に自分たちの意思を活動計画として企画し、積極的に協力して、運営していく精神は設立以来変わらないものとして根底にあると感じております。



昨年、日西交流400年の節目の年として、スペインと日本の両国が意義のあるプロジェクトを実行してまいりましたが、国内に於きましても年来スペイン及びスペイン語圏に関する文化活動もますます活発になってきております。創立以来1/4世紀が経過しました本年は、会員全員で何か記念となる活動を実行しようと張り切っております。今年一年が充実した年となりますよう祈念して止みません。

2015年 横浜スペイン協会 活動計画

※創立25周年記念行事

	事務局	スペイン語教室	スペイン・サロン	スペインサークル	会報・WEB
1月		特別講義		旅でスペインを識ろう会	新年号
2月	新年親睦パーティー (2/7)			毎月第2月曜日	
3月		クラス委員会		(8月はお休み)	
4月	大使館観桜会(予定)		※サルスエラ ロンダに咲いた桜	ボランティアガイド講座	春号
5月	定時総会 (5/9)			(CLUB 2020)	
6月				毎月第1火曜日	
7月		特別講義/クラス委員会	ワイン講座 (予定)		夏号
8月		夏期特別講義		DonQuijoteを読むクラス	
9月	※植樹旅行 (スペイン)			(VENTANA)	
10月	※写真展 (9/28~10/2)			毎月第4水曜日	25周年記念号
11月	※スペイン音楽コンサート (スペイン大使館 予定)		サロン開催 (内容未定)		
12月			スペイン料理を 作って食べる会		

●スペイン語クラス

10月から後期講座が始まりましたが新講座「CEREZO-初めてのスペイン語」クラスが第1,2,3木曜日 10:15~11:45に開設されました。講師は指導力に定評のある山田るり子先生です。

今回のクラス紹介は「ヒラソルクラス」です。

- 1) 開講日：水曜日(月3回) 10:30~12:00
- 2) 担当講師：フランシスコ・ガルソン・ブラボ先生(通称：フラン)
- 3) 現在生徒数：10名
- 4) 講義内容：第一週はビデオを見ながらの脚本の勉強と、第二、三週は文学書の勉強です。

ヒラソルクラスは横浜スペイン協会で約20年以上も継続している伝統あるクラスです。歴代素晴らしい先生達にめぐまれ、現在のフラン先生は、スペインのグラナダの出身であり、大学で語学を専攻され母国では外人にスペイン語を教えておられたとか。ラテン語からくる語源、又時代背景を交えた



講義内容で生徒一同何時も「エッ、そうだったのか」と驚きの連続で、授業を新鮮で有意義にしています。絵が上手で図解表示で説明して頂ける講義も特徴です。

現在のビデオは「MATAHARIS」で、ある探偵社の女性が現代社会の問題を解いていく映画です。脚本ではセリフにあったシーンの表現方法、日常会話があり文学書の西語とは又違った勉強が出来ます。文学書はセルバンテス賞を受賞したアナ・マリア・マトゥテの「FIESTA AL NOROESTE」を講読しています。フランコ独裁政権下の抑圧的な雰囲気のある寒村に置き換えた物語で、一貫して流れる重苦しい時代背景を先生の解説で勉強しています。受講生は10名で非常にアミゴ的で楽しいクラスです。(小山法クラス委員)

La clase Girasol es un grupo de estudiantes que estudian español con entusiasmo y donde hay un ambiente extraordinario. La mayoría de los alumnos estudian juntos desde hace tiempo y eso hace que las clases sean relajadas y podamos hablar de diferentes temas con libertad. En esta clase leemos textos en español, por ejemplo hemos leído los cuentos de Gabriel García Márquez y ahora estamos leyendo una novela de Ana María Matute, "Fiesta al Noroeste". También vemos películas originales, como "Volver" o "Secretos del Corazón" y leemos juntos el guion de la película. A mi, personalmente, me encanta esta clase y todos los miércoles pasamos un buen rato y aprendemos cosas interesantes. Por supuesto, todos los nuevos estudiantes con ganas de aprender y divertirse al mismo tiempo son bienvenidos. ¡Os esperamos! (Francisco Garzón Bravo)

「スペイン語で新聞,雑誌を読む会」の特別講義のお知らせ ご自由に参加できます!

演題：「アルゼンチンの歴史と文学—早足探訪」先コロンブス期から現代まで

講師：セシリア・シリア先生(東北大学講師)

日時：2015年1月24日(土) 10:15~11:45

場所：万国橋会議センター 4F 403号室 横浜市中区海岸通り4-23 TEL045-212-1034

最寄り駅 JR線、市営地下鉄「関内」みなとみらい線「馬車道」

参加費：1500円

お問い合わせ・お申し込み先：スペイン語クラス受講の方は 各クラスのクラス委員

その他の方は E-mail: info@yokohama-spain.jp

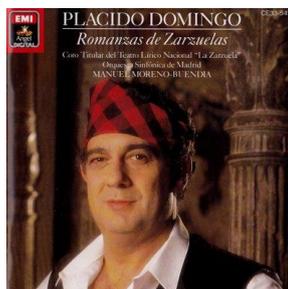
サルスエラって何？¿Qué es la Zarzuela?

～25周年記念「サルスエラ」公演～

「サルスエラ」は、スペインの料理（ブイヤベースのような）の名前でもありますが、スペインの伝統的な歌付きのお芝居のこともあります。その歴史は古く 17 世紀から始まりました。サルスエラ（野いばら）という植物がたくさん咲いていた、王様の離宮「サルスエラ宮殿」で、王様を楽しませるために劇を上演していたことから、“サルスエラ”と呼ばれるようになりました。始めはお芝居だけでしたが、そのうち歌や舞踊も入るようになり、現在のような形になりました。神話が主だった題材も、時代の流れと共に下町人情、哀愁たっぷりの大衆演劇と化していきました。日本でいうところの「歌舞伎」と言いたいところですが、それよりもやや敷居の低い(?) 藤山寛美や下町の玉三郎！または言い過ぎかもしれませんが…、吉本新喜劇のミュージカル版を想像して頂いても良いかもしれません。サルスエラはマドリードを中心に大変な人気となり、出演するサルスエラ歌手は、親子や兄弟であることも多く、これも日本の大衆演劇の一座と似ていますね。「サルスエラを観れば本当のスペインが解る！」そう言えるほど、歴史も文化も風習も組み込まれた伝統芸術で、かのドミンゴ、カレーラス、ロス・アンヘレスも、実はオペラよりも大切にしている心の音楽…、故郷の歌なのです。



さて、それをこの横浜スペイン協会 25 周年で、日本人作家、日本人作曲家、日本人歌手、舞踊団、合唱団、俳優で創作してみよう！という大胆な試みを致します。ストーリーは、横浜スペイン協会発足の原点である、愛と情熱の「ロンダの桜植樹の物語」。



劇中ではご存知、滝廉太郎の「花」を作曲家・青島広志氏の編曲で、スペイン語歌唱&セビジャーナス舞踊し、人気のオペラ「カルメン」の楽曲も組み込み、終演後は桜色のロンダ産ワインと、スペイン家庭料理研究科の丸山久美先生が考案するタパス&スペイン菓子を観客全員にプレゼント！！いかがですか？この 25 周年の企画に協会員としてボランティア参加し、多くの方々に協会とスペインを知っていただくサルスエラのメンバー&出演者になりませんか？現在、合唱団とお料理

ボランティアを数名募っております。

2015 年 4 月 12 日 (日)、スペインの衣装を着て、スペイン人に成る、一日のお祭りを開催します。

皆で歌って踊って、食べて飲んで楽しみましょう☆

¡Viva España! ¡Viva la Zarzuela!

¡Viva la Asociación de España de Yokohama!

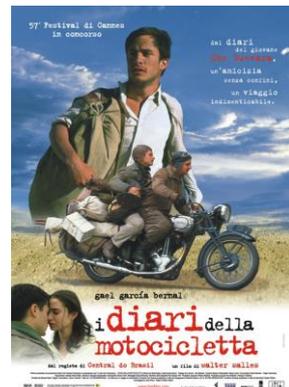
(サルスエラ歌手・演出家 桜田ゆみ)



● シネマ・サロン

「モーターサイクル・ダイアリーズ」(The Motorcycle Diaries)

監督・ウォルター・サレス 2004年 イギリス・アメリカ合作・スペイン語
エルネスト (Ernesto Guevara de la Serna・チェ・ゲバラの本名) -メキシコの俳優 Gael García Bernal が演じる) が友人のアルベルトと1939年式ノートン500-ポデロサ号に乗り旅に出る。アルゼンチン、パタゴニア、アンデスを抜けチリの海岸線を北上、アタカマ砂漠を通過してペルーのアマゾン上流から南米大陸の北端へ。途中で出会う人々、アンデスの山々や灼熱の砂漠、原住民の現実、人間の暖かさに触れる。まさしく、南米の光と影の中を走って行く。特に印象深かったのは、リマでハンセン病研究者ペッシェ博士に会い、アマゾン流域のサン・パブロのハンセン病施設で手伝うシーン。川を挟んで隔離されている患者たちと自由にふれあい治療に当たる。黒く大きな川の重い流れを進む船、対岸へ泳いで渡って素手で治療する二人へ患者たちからの手作りの筏がプレゼントされる。それで川を下り、最終目的地・ベネズエラのカラカスへ。後にカストロと出会い、キューバで革命を成し遂げ、ボリビアで39歳で死して伝説となったチェ・ゲバラの何かを探し求めた青春の時代を鮮やかに描いています。(松本益代)



● 旅でスペインを識ろう会

11月の旅の会は、参加者23名の盛況で、古賀恵子さんが、佐藤順子さんとご一緒のマラガ短期留学とアンダルシア&バルセロナ個人旅行の経験を報告して下さいました。



年初に決意して山田るり子先生に相談、6月下旬に出発。2週間の語学留学後 ほぼ2週間の個人旅行という日程で、旅行の手配はHISに委託、グラナダ~バルセロナの飛行便のみマラガでホームステイ先の方を取って頂いたとの事でした。マラガでは先生宅にホームステイ、午前中の3時間パティオで個人教授 そのあと昼食準備。一緒に昼食、シェスタ、夕方にアクティビティというスケジュール。順子さんのステイ先は近かったのですが、日本語を話さない方がいいのでなるべく会わないようにしていた由。あちらでは昼食が正餐なので量も種類も多く 朝・夕食は 簡単で軽かったそうです。アクティビティには 近くの名所旧跡などに先生が連れて行って下さった由。古賀さんは先生の車で、佐藤さんは先生とバスなどの公共交通機関を使っての遠出でとても楽しかったそうです。留学後のアンダルシア旅行で特に思い出深いのはロンダ近郊のピレタ洞窟(旧石器時代の壁画)とメスキータ見学だった由。平日のメスキータは10時前に入場すれば無料！なんだそうです。とても楽しい報告で、あっという間に終了時刻が来てしまいました。次回は皆様も是非一緒に！（影山 みゆき）

●スペイン便り

皆さんこんにちは。雨続きのマドリッドから西澤です。もう12月ということでクリスマスツリー用のモミの木を買う友人に付き合ってきました。植木屋さんにはサンセバスチアンの山から運ばれてきたたくさんのモミの木の植木鉢、それも2メートルはあるものがずらり、圧巻です。土曜日だったこともありお客さんがいっぱい、我先にと自分の気に入った枝っぷりのモミの木を選びます。家族でデコレーションをして、クリスマス



<カルアへ美術館ディレクター姉妹と>

市場に新しい飾り玉も買いに行ったりとみんなワクワクして楽しそう。良いですね！

先日紹介したグラナダで収録したCDは無事完成して11月27日にセビーリャのカルアへ美術館にてリリース記念のコンサートを行いました。グアダルキビル川沿いにある、美しい馬車を集めた美術館で、建物はもともと14世紀頃に建てられた修道院という由緒ある素敵なところ。ファリャの遺族など遠方からもたくさんの方にいらしていただきお祝いをしてもらいました。今年は日本スペイン交流400年だったこともあり、皆日本にとっても親近感をもってらしてコンサートもその後のカクテルパーティーも非常に盛り上がりました。スペイン人にもっともっと日本の素晴らしい文化をアピールできるように己を切磋琢磨したいなあ、と強く思いました。頑張ります。このCDリリース記念のコンサート、日本では今年4月18日に行います。スペインでのとっておきのお話など交えて楽しくスペイン音楽をご紹介しますのでご都合がよろしければ是非いらしてください。セビーリャはグラナダから車で250キロくらい、地図で見ると近そうに見えるんですがさすがにアンダルシアは広いです。それだけにセビーリャ、グラナダ、マラガ、カディス、コルドバなど街それぞれ独自の長い歴史があり、街の雰囲気や人々の気性も様々、そんな個性の違いもとても楽しいです。とはいえ基本的にみな親切で人懐っこく、今を大切に楽しく過ごすことに重点を置いているであろうことは間違いありません。やっぱりアンダルシアは大好きです！（西澤安澄）

スペインサークル（ボランティアガイド「CLUB2020」）

2020年の五輪は東京に決定した。前回のロンドン五輪はボランティアが30,000人を超えたと聞いている。1964年の東京オリンピックの時と比べると規模的にも外国人観光客も更に多くなることが予想される。オリンピックまで残すところ5年余である。街角でボランティアガイドをやってみようという声が上がってきている。我らAIYESもスペイン語圏からのお客様に対し少しでもお役にたち、日本人のおもてなしの心を全世界の人々に知って頂きたいという思いから、既にボランティアガイドとして活躍されている協会員にその体験談を語って頂こうと10月14日（火）に第1回目の勉強会を立ち上げることを決定した。しかしながら当日は台風19号が関東方面に来るとの予報で第1回目の授業は中止となった。先月11月4日（火）初めての授業が行われた。何人来てくれるか不安であったがなんとか19人の参加があった。ちなみに「CLUB2020」の名称は2020年の五輪にボランティアサークルの全員が活躍できるようにとの希望から名づけたものである。山田講師の下、参加者全員が目標を持って走り出したばかりのサークルである。（石井加奈弘）



***** 新会員紹介 *****

大戸 尚美 (Odo Naomi) 川崎市区在住

スペインは新婚旅行で訪れた国。レンタカーで色々な町を巡った楽しい思い出がたくさんあって、私にとってスペインは明るい元気なイメージです。最近、興味を持っているのが食文化。ワインソムリエ、チーズプロフェッショナルなどの資格を取ってからスペインのワインやチーズを沢山いただくようになりました。ワインはポピュラーですが、チーズはまだまだ知られていません。私が主宰しているカルチャーサロンのチーズ講座でも、初めて食べるスペインチーズの美味しさにビックリされる方がとても多いのです。もっとスペインの文化、歴史を横浜スペイン協会にて学ばせていただき、食文化を通して輪を広げていきたいと思っています。よろしくお願いたします。公式ホームページ <http://naomi-place.com>

< 問屋正勝さん「茗溪会賞」を受賞! >



我ら AIYES の会員でいらっしゃる、問屋正勝さんが筑波大学同窓会にある一般社団法人茗溪会から社会貢献活動の功労者に与えられる「茗溪会賞」を授与されました。問屋さんはボランティアで医療通訳活動を長く続けていることが認められたものです。スペイン語を学ぶ皆さんの励みになりますね。おめでとうございます。

***** 事務局からのお知らせ *****

本年 (2015 年) 7 月 7 日で横浜スペイン協会は創立 25 周年を迎えます。20 周年は記念行事を色々開催いたしました。ついこの間のような気が致します。創立 25 周年を記念して私どもは気分も新たに各種の催しを企画いたしました。詳細については 1 ページの 2015 年横浜スペイン協会活動計画をご覧ください。なお、活動内容の時期が近づきましたら協会員の皆様にはその都度 AIYES 通信、チラシ、メール等でお知らせ致しますので楽しみにお待ちください。

賛助会員各社の会員サービス内容

◆会員証の提示で、下記賛助会員企業より表記のサービスが受けられます。

賛助会員	住 所	電話番号	会員サービス内容
カサ・デ・フジモリ 関内本店	横浜市中区相生町1-25	045-662-9474	サングリア 1 杯無料
Bar Español	カサ・デ・フジモリ 関内本店前	045-651-1074	サングリア 1 杯無料
カサ・デ・フジモリ 目黒店	JR 目黒 (東京) 徒歩 5 分	03-5420-5328	サングリア 1 杯無料
(有) フレア	鎌倉市大船2-17-8	0467-42-8531	押し花体験費用割引
日西商事 (うさぎのいる島)	東京都港区台場2-2-1 ザ・クワーズ・ダイバ 1F	03-5531-2151	生ビール一杯無料

<編集後記>皆様、お気づきですか? 前号より紙質と写真のクオリティを上げる事が出来ました。今まで理事が協力して街のコピー屋さんで 200 部コピーをし、手折をして郵送していましたが、ネット印刷屋さんへ発注。従来の 1/3 の費用で綺麗な写真が見られるようになりました。会員の皆様の積極的な投稿期待しております! (下山利明)

編集委員 石井加奈弘 桜田ゆみ 澤田真人 下山利明 千葉博子 福長昭代 真木幸子 山崎宗城

* 投稿寄稿宛先 〒247-0056 鎌倉市大船 1709-18
 横浜スペイン協会会報係 e-mail: aiyes_press@yokohama-spain.jp
 横浜スペイン協会 URL <http://www.yokohama-spain.jp>

次回原稿締切は
2月10日(火)です。
 投稿は800字以内、写真をお付け下さい